

## Resume

**Maryia Vasiuchenka**

**Freelance translator, editor, proofreader**

**Icq:** 401138849

**Skype:** MaryliaV

**E-mail:** [marylia.v@gmail.com](mailto:marylia.v@gmail.com)

**Cellphone:** +375-29-7914745

**Profile:** <http://www.proz.com/profile/1646150>

**Languages:** English>Russian, English>Belarusian

**Native languages:** Belarusian, Russian

**Rates:** \$0.05 per source word for translation, \$0.04 per source word for proofreading

**Areas of expertise:** technologies (automotive engineering, manuals), IT and communications, economics and business (marketing), literary translation (prose, poetry, subtitles)

**Education:** Minsk State Linguistic University (Belarus)

**Further Education:** 3-year course in Swedish (MSLU), coursera (certificates with distinction in physics, culinary)

**Software:** CAT (Trados 2007, Trados Studio 2011, MemoQ, Wordfast, OmegaT), Microsoft Word, Excel, Power Point, Open Office, MsLeaf, MS LocStudio, Solid Pdf Converter, ACAD

**Dictionaries:** ABBYY Lingvo, Multitran, Multilex, Longman

**Working experience:** 2003–present — freelance translator, interpreter

**Other experience:** 2008 — published an English grammar book (“Belarusian Eurogrammars” series)

2008-2011 — lectured in Belarusian Collegium (English grammar for adult groups)

2011 — tutored young entrepreneurs during a course of business English

**Recent projects:**

**Technical Translations:**

Technical (automotive engineering, engines, construction materials)

Office and factory equipment (multifunctional printers, protective clothing, laboratory units, air conditioners)

Manuals for household appliances (refrigerators, bread-making equipment etc.)

Disc for a scientific institution

Archives for a scientific institution

Popular science articles (from space programs to genetic discoveries)

**IT Translations:**

Strings localization for an OS

Calculator for an Android platform

Smartphone localization

Texts on cloud computing and site optimization

Texts on mobile phones, plastic cards

**Marketing Translations:**

4 interactive training courses

Business correspondence

Culinary (numerous labels, ingredients for a spice manufacturer)

Cosmetology and fashion (manuals for beauty products and equipment)

**Literary Translations:**

3 books translated for “Rodiola-Plus” publisher

Numerous short stories and poems for periodicals

Poetry translation for a Nobel Prize nominee

Subtitles for film and subtitling companies

**Other information:** I’m a Proz.com member and my identity has been verified by the site staff.